

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **12 Gedichte**

Ruhige, heilige Nacht

**Fet, Afanasij A.**

**St. Petersburg, 1864**

[urn:nbn:de:bsz:31-164737](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-164737)

12

## СТИХОТВОРЕНІИ

Пушкина, Фета и Тургенева

положенные на музыку

ПОЛИНОЮ ВІАРДО ГАРСІА.

- |                                  |          |                         |            |
|----------------------------------|----------|-------------------------|------------|
| №1. Цыгокъ. _____                | Пушкина. | №7. Сивца. _____        | Тургенева. |
| 2. На холмахъ Грузіи _____       | .        | 8. Двѣ розы. _____      | Фета.      |
| 3. Тихая звѣздная ночь. _____    | Фета.    | 9. Ночью. _____         | Пушкина.   |
| 4. Полуночные образы. _____      | .        | 10. Узникъ. _____       | .          |
| 5. Шопоть, робкое дыханіе. _____ | .        | 11. Птичка Божія. _____ | .          |
| 6. Заклинаніе. _____             | Пушкина. | 12. Звѣзды. _____       | Фета.      |

12

## GEDICHTE

von

Puschkin, Feth und Turgeneff,

übersetzt von FR.BODENSTEDT

und in Musik gesetzt von

PAULINE VIARDOT GARCIA.

- |   |              |                          |               |
|---|--------------|--------------------------|---------------|
| №1. Das Blümlin. _____                    | v. Puschkin. | №7. Die Meise. _____     | v. Turgeneff. |
| 2. Auf Grusiens Hügeln. _____             | .            | 8. Zwei Rosen. _____     | v. Feth.      |
| 3. Ruhige, heilige Nacht. _____           | v. Feth.     | 9. Nachts. _____         | v. Puschkin.  |
| 4. Mitternächliche Bilder. _____          | .            | 10. Der Gefangene. _____ | .             |
| 5. Flüstern, athemscheues Lauschen. _____ | .            | 11. Das Voglein. _____   | .             |
| 6. Die Beschwörung. _____                 | v. Puschkin. | 12. Die Sterne. _____    | v. Feth.      |

№3

Собственность издателя.

Цена 60

С. ПЕТЕРБУРГЪ, у А. ЮГАНСЕНА.

Москва, у А. Гутхейля.

LIT. V. INDELL



№3.

# ТИХАЯ ЗВЪЗДНАЯ НОЧЬ.

## RUHIGE HEILIGE NACHT.

Слова А.ФЕТА.  
Worte v. A. FETH.

Andante. ♩ = 46.

dolce con emozione.

CANTO. 

Ти-ха-я, звѣздная ночь!  
Ru-hi-ge, hei-li-ge Nacht!

PIANO. 



Тре-петно свѣтитъ лу-на ————— Сладки уста кра-со-ты Вѣти — —  
Dämme-rigscheinet der Mond ————— Süß ist, o Mädchen, dein Kuss, Wäh — —





-ху-ю звѣздную-ю ночь Сладки уста кра-со-ты ————— Вѣти — —  
-render ru-hi-gen Nacht Süß ist, o Mädchen, dein Kuss ————— Wäh — —



- ху - ю, звѣзду - ю ночь.  
- rendder ru - hi - gen Nacht.

Ped. \* Ped. \*

*mf*  
Другъ мой, въсі - янь и нощномъ Какъ мнѣ не - чаль пре - воз - мочь?  
Freund din, im Dunkel der Nacht Wie kann ich traurig noch sein?

*con espress.*  
Ты же свѣтла какъ лю - бовь Въ ти - ху - ю, звѣзду - ю  
Hell wie die Sterne bist du Wäh - rendder ru - hi - gen

Ped. \* Ped. \* Ped. / \* Ped.

ночь Nacht  
Въ ти - ху - ю звѣзду - ю ночь  
Wäh - rendder ru - hi - gen Nacht

Ped. \* Ped. \* Ped.

Другъ — мой, я звѣзды люблю      И отъ печали не прочь —  
 Freun — din, die Sterne sind schön      Und auch die Trauer ist süß

Ты же е-щё ми-я ми-лѣй      Въ ти- - - ху-ю звѣзду-ю ночь  
 Du bist das Liebste mir doch      Wäh- - - rend der hei-li-gen Nacht

*con espressione.*      *f*      *p*      *eres.*

Ты же е-щё ми-я ми-лѣй      Въ ти- - - ху-ю, звѣзду-ю  
 Du bist das Liebste mir doch      Wäh- - - rend der hei-li-gen

*ritard.*

ночь.  
 Nacht.

5.      Дозволено цензурою С.П.В. 16 Января 1864 г.

